

広報 ひ こ ね (英訳版)

Community

Newsletter

Koho

HIKONE

No.1432-1433

Published by:

Translated by:

Proofread by:

Edited by:

Issue Date: December 1st, 2019

Hikone Human Rights Policy Div.

VOICE Trans. Group

Satoru Yamakawa

Martin Hawkes

Hikone Human Rights Policy Div.

2019.12



- Services during the New Year Holidays (P.3)
- Criminalization of Distracted Driving (P.5)
- Information From Children's Center (P.12)
- Health Check-ups for Infants (P.14)



(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>

(Digital Issues) <http://www.city.hikone.shiga.jp/english/index.html>

Contact Us	Telephone Number
Hikone City Hall	0749-22-1411 (Switch Board)
Human Rights Policy Division (For English Interpretation Services)	0749-30-6113 (Direct Number)
FACEBOOK	http://www.facebook.com/hikone.eng

You Can Ask for English Interpreter Services at the Reception Desk at the Hikone City Hall and Via Phone (use the contact number given above.)

Please Say "*EIGO TSUYAKU ONEGAI SHIMASU* (English Interpreter Please)"

● The Foreign Language Version of Koho Hikone Is Issued Every Month.

This newsletter is available at:

- * Shiga University
- * University of Shiga Prefecture
- * Seisen University
- * Hikone City Hall 3F
- * AEON TOWN Hikone
- * Welfare Center
- * Shiga Bank (Oyabu Branch)
- * “Gyomu Super Market” (Toga-cho)
- * Beisia Hikone
- * Hikone City Hospital

Interpretation Services

● Interpreters Are Available at the Information Desk of the City Hall of Hikone.

Please say “*eigo-tsuuyaku-onegai-shimasu*” at the information desk.

「えいご つうやく おねがいします」

Hikone City Hall: Weekdays 8:30 a.m. to 12:00 p.m. 1:00 p.m. to 5:15 p.m.

Please note that the availability of our interpretation services is subject to change.



(Facebook) <http://www.facebook.com/hikone.eng>



Japanese Language Classes



Day	Hour	Location, Place	Organization Name to Contact	Cost
Wednesday 水曜日	7:00 p.m. to 8:30 p.m.	Shimin kaikan 市民会館	Hikoneshi Kokusai Kyoukai 彦根市国際協会 Tel (0749)-22-5931 (Not available in Aug. and Dec. to Feb.)	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Saturday 土曜日	2:00 p.m. to 4:00 p.m.	Naka-chiku Kouminkan 中地区公民館	Hikone Kokusai Kouryu-kai VOICE ひこね国際交流会 VOICE かつらだ さん (KATSURADA) TEL 090-5156-6916	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Sunday 日曜日	10:00 a.m. to 11:30 a.m.	Nishi-chiku Kouminkan 西地区公民館	Volunteer Nihongo Kyoshitsu SMILE ボランティア日本語教室スマイル よしおか さん (YOSHIOKA) Tel (0749)-24-7241	100yen / lesson 100 円 / 1 回
Monday – Friday (Except for holidays)	①9:30 a.m. to 10:50 a.m. ②11:00 a.m. to 12:20 p.m. ③1:30 p.m. to 2:50 p.m. ④3:00 p.m. to 4:20 p.m.	Innovation Office “NAYASHICHI” Shiro-machi1-7-16	“Smile Satellite”(Weekday Class) NAYASHICHI Tel.(0749)-46-5377 or みずの さん (MIZUNO) Tel 070-5661-7345	200yen / lesson 200 円 / 1 回
げつようび～きんようび				
Tuesday Wednesday Friday	8:30 a.m. to 9:50 a.m.	Asahinomori- Chiku Kouminkan	Smile Tel: 070-5661-7345	200yen / lesson 200 円 / 1 回
Thursday	5:30 p.m. to 6:50 p.m.			

【Hikone International Lounge News】

Computer use is free in the Hikone International Lounge. We are waiting for your use!!

INFORMATION

★Table of Services during the Year-End and New-Year Holidays

Each service in the table is available only on the day marked by “●”.

Service		Date	28	29	30	31	1	2	3	4	5	Contact Information
Sanitation Centre	Trash Collection			*	*							*Only Burnable Garbage Will Be Collected. (Depending on which school district you are in, the collection date is on either Dec 29 th or 30 th . (Please refer to the Garbage Collection Schedule.) Large-Size: Only 9:00 a.m.—12:00 p.m. Burnable & Recyclable 1:00 p.m.—4:00 p.m. Sanitation Centre: TEL 0749-22-2734
	Trash Collection at Sanitation Centre	Large-Size Trash		A.M. Only	A.M. Only							
		Burnable & Recyclable		P.M. Only	P.M. Only							
Nakayama Dumping Site	Landfill		●	●								Nakayama Dumping Site will be Open to Collect Landfill Garbage Between 9:00 a.m. and 4:30 p.m. Nakayama Dumping Site: TEL 0749-26-5250
Cremation Service			●	●	●	●	*	●	●	●	●	Only the front desk will be open on January 1 st . Shiunen Crematorium: TEL 0749-48-1318
Night Soil Treatment Service				*	*							Hikone City Public Services Centre: TEL 0749-23-4135
Public Water Service (Starting/Canceling Water Supply) (Payment for Water Bills)			●	●	●	●				●	●	Reception Hours: 9:00 a.m. – 5:00 p.m. Water and Sewer Services Centre: TEL 0749-27-2802
Holiday Emergency Medical Centre (Kusunoki Centre 1F) Available Department: Internal, Paediatrics				●	●	●	●	●	●		●	Opening Hours: 10:00 a.m. – 6:30 p.m. Hikone Emergency Medical Centre: TEL: 0749-22-1119
Hikone City Hospital (Medical Exams for Emergency Patients)			●	●	●	●	●	●	●	●	●	Hikone City Hospital TEL: 0749-22-6050

- 1: The Hikone Sanitation Centre is expected to be crowded during the new-year holiday season. For this reason, when bringing large-sized garbage directly to the Sanitation Centre, make sure to separate large-sized garbage in a proper manner, and be ready to dispose of it swiftly at the centre. To avoid the expected crowds, you are strongly advised to bring large-sized garbage to the centre as early as possible during the holiday season.
- 2: As for landfill trash, before going to the Nakayama Dumping Site, you need to get a disposal permit from the Hikone Sanitation Centre, the Living Environment Division or each branch office of the Hikone City Hall by December 27th, Friday. (You can obtain a permit from the temporary window of the city hall on December 29 and 30.)
- 3: Hikone's Night Soil Treatment service is available until December 30th (Mon). There will be no service available from December 31st Tuesday through January 5th Monday. If an urgent emergency which requires a night soil treatment service comes up, please directly contact a company.
- 4: If you have any questions with regard to other services, please contact the Citizens' Affairs Division at 0749-22-1411 or the Human Rights Policy Division at 0749-30-6115 in case you need interpretation services in Portuguese, English or Chinese.
The city hall of Hikone is closed from December 28th until January 5th. Therefore, if you need certificates issued at the city hall, please visit each relevant division by **December 27th (Fri)**.
As for the issuance of certificates at convenience stores, the service will be unavailable **from December 29th until January 3rd**. However, filing a notification of childbirth, death (the issuance of a cremation permit is available between 8:30 and 5:15), divorce, etc. can be done even during the year-end and new-year holidays. For more information, please inquire city officials at a temporary window of the city hall during the new year holiday season.
- 5: Regarding Hikone's public water services, starting and cancelling the water supply and making a payment for your water bills are available at the Water and Sewer Services Centre. Its opening hours are between 9:00 and 5:00. Payments for the Hikone residential tax, national health insurance, night soil treatment, public water, sewer service, and so on, can be made at banks designated by the city. (Please check opening schedules of each bank.) If your payment bill can be paid at a convenience store, you can do so through a mobile payment app "PayB".

☆Schedule of Dental Clinics during the New Year Holidays

Dental clinics will be open between December 29th Sunday and January 3rd Friday by taking turns as follow.

Date	Clinic Name	Address	TEL
Dec 29 Sun, 2019	Fumimura Dental Clinic	Hikone Minami Kawase-cho 1643-1	0749-28-1182
Dec 30 Mon, 2019	Yamaguchi Dental Clinic	Taga-cho Taga 1614-21	0749-48-0123
Dec 31 Tue, 2019	Sakurai Dental Clinic	Hikone Koizumi-cho 314	0749-24-5850
Jan 1 Wed, 2020	Shimano Dental Clinic	Hikone Shiro-machi 2-chome 2-8	0749-22-0476
Jan 2 Thu, 2020	Nakayama Dental Clinic	Hikone Seribashi 2-chome 3-3	0749-22-7307
Jan 3 Fri, 2020	Imoto Dental Clinic	Hikone Hara-cho 504-35	0749-22-7757

Note: Opening hours at each clinic are from 9:00 a.m. until 3:30 p.m.

☆Notice From the Hikone Sanitation Centre

Because the Sanitation Centre will be closed during the new year holidays, its garbage collection service will be delayed for one week. Household garbage will be collected on January 13th (Holiday) as usual; however, there will be no direct garbage drop-off at the centre on the same day.

How to Take Your Household Garbage in Hikone

- Take your garbage to the collection spot designated in your local area no later than 8 a.m. on the day of each collection.
- Be sure to separate garbage in a proper manner, and put cans, metal materials and glass bottles into a blue collection box.
- For burnable, landfill, and plastic garbage, use only garbage bags designated by the city.

Inquiries: Hikone Sanitation Centre
TEL 0749-22-2734, FAX 0749-24-7787

☆Garbage Collection during the New Year Holidays

1, Availability of the Direct Garbage Drop-Off Service at the Hikone Sanitation Centre

December 29 th Sunday and 30 th Monday	
9:00 a.m. – 12:00 p.m.	1:00 p.m. – 4:00 p.m.
Large-Size Garbage (Small Home Appliances Included) Fluorescent tubes, etc.	Burnable Garbage Soft Plastics, Cans, Metal, Glass Bottles Newspapers, Magazines, Cardboard Boxes

- The Sanitation Centre will not accept any garbage outside its opening hours.
- To confirm your Hikone residency, the centre will ask you to show your ID, such as your driver's licence or resident card.

2, Burnable garbage will be collected at each local collection area on December 29th Sunday and 30th Monday.

For more detail, please refer to your garbage collection calendar.

3, The Sanitation centre is scheduled to be closed between December 31st and January 5th.

Inquiries: Hikone Sanitation Centre
TEL 0749-22-2734, FAX 0749-24-7787

★Traffic Safety Campaign: December 1st to 31st

- When you see an elderly person or a child, please drive safely with consideration.
- At dusk and night, it is advised for pedestrians and cyclists to put on a reflector or bright-coloured top.
- Be sure to buckle up and put your young child on a child safety seat even for driving a short distance.
- Do not drive after consuming even a tiny amount of alcohol.
- When you see a pedestrian at a crosswalk while driving, please stop and make way for him or her.
- “Tailgating” is a heinous and dangerous act which can lead to a serious traffic accident.

While on the road, keep enough distance between cars, and avoid changing lanes and passing cars all of a sudden.

When you find yourself being a victim of tailgating, stop your car at a safe area like a highway rest area, and call 110 (police). If a tailgater gets out of a car, lock the doors and stay inside your car.

- “Distracted Driving” is dangerous and leads to a serious traffic accident by hitting a pedestrian or another car.
- Do not use a smartphone, control a car navigation system or talk to someone over the phone while driving.

Criminalization of Distracted Driving

Effective December 1st, the Amended Road Traffic Act Will Go into Effect

- When you cause a traffic accident due to the use of your smartphone, in addition to a fine and penalty points, you may face a criminal penalty.
- Even you do not cause a traffic accident, if you are caught using your phone while driving, there is a chance that you will be sentenced to jail time and have to pay a hefty amount of money.

Inquiries: Traffic Management Division

TEL 0749-30-6134, FAX0749-24-5211

★Week of Persons with Disabilities: December 3rd to 9th

The Ideal Society for Disabled People

What are the barriers for disabled people in their daily lives and social lives? The surrounding people should consider these and help to get rid of them.

1 Disabled Persons Discrimination Act

In the “Disabled Persons Discrimination Act” ‘Offer of Rational Consideration’ is an obligation of effort; in “Ordinance in Shiga” ‘ORC’ has an obligation to promote the ban of discrimination and for non-target individuals ‘Ban against Discrimination’ and ‘ORC’ are obligated.

2 In order to improve these systems the following personnel is assigned.

A An antidiscrimination Counselor who solves the discrimination problems relating to disability.

B An area Advocator who advocates for disabled persons.

- For the enforcement of the ordinance the cost subsidy relating to rational consideration and also the workshop for understanding the disability are available. For detailed information please refer to the home page of Shiga Prefecture.

Inquiries: Symbiosis Promotion, Welfare for People with Disabilities, Prefectural Office

Tel 077-528-3540, Fax 077-528-4853

☆Human Rights Week December 4 (Wed) – 10 (Tue)

Let's walk toward a century where human rights are assured!

Consider others' situations, respect each other's differences!

Build a good society without prejudice and discrimination!

It is important for us to think about human rights.

Please have time to talk about human rights with your family and friends.

Inquiry: Tel 0749-30-6115 Fax 0749-24-8577 Human Rights Division

We accept all consultation about human rights.

If you have trouble with a human rights issue, please consult a Legal Affairs Bureau and the civil rights commissioner.

Human rights counseling service Tel: 0570-003-110

Human rights for children Tel: 0120-007-110

Human rights for women Tel: 0570-070-810

Human rights for foreigners Tel: 0570-090-911

Otsu legal affairs bureau human rights division 077-522-4673

Otsu legal affairs bureau Hikone branch Tel: 0749-22-0242

Time: Monday ~Friday 8:30~17:15

*We firmly protect your privacy. Please feel free to contact us.

☆World AIDS Day: December 1st, Sunday

If you have not taken an HIV test before or are concerned about an HIV infection, you are advised to go through the test.

The Schedule of HIV Testing

Date & Time: Every 1st Monday and 3rd Tuesday

1:30 p.m. to 3:00 p.m.

Location: Hikone Public Health Office (Wada-cho)

Fee: Free * Reservation Required

Available Tests: HIV, Syphilis, Hepatitis Virus (B type and C type)

*You can make a reservation anonymously, and you can also
take a test on the same day as your reservation.

Inquiries: Hikone Public Health Office

TEL 0749-22-1770, FAX 0749-26-7540

☆Request during the Snowy Season

When a fire will break out, it is important to keep fire damage to a minimum.

The Fire Station will remove the snow around the fire hydrants. But there are so many hydrants in the city.

When the inhabitants in the area remove snow, please watch out the hydrants buried under snow and take away snow.

Inquiries: City Fire Station

Tel 0749-22-0337, Fax 0749-22-9427

★Recruitment of New students

Toriiimoto Gakuenn, Combined Elementary and Junior High School in 2020

Target: Children registered as Hikone city resident who will enroll in elementary school or Junior high school in April 2020.

Capacity: About 20 people each

Application period: Monday, December 2019 ~ Tuesday, January 2020

Inquiries: School Education Division at Hikone City Board of Education

Tel. 0749-24-7973 / Fax 0749-23-9190

or visit Hikone City website

★Benefit System to Support Pensioners

This system will grant additional monetary support to pensioners who live under a certain income threshold.

To become eligible to receive the benefit, you are required to apply and go through its screening process.

If you have yet to submit your application form, please do so by late December (The benefit may be granted retrospectively from October).

*Keep in mind that if you fail to apply by late December, the benefit for 2019 will not be provided.

Eligible Persons

Persons living on a pension who meet all the following conditions.

- Older than 65 years old
- All family members living under the same household are untaxed.
- Combine annual income (pension and other income sources) is below 879,300 JPY

Recipients of Disability Pension or Survivor's Pension

- Previous year's income is under a total amount of 4,621,00.

*Note that if your dependent(s) is over 70 years old, the amount is 480,000 JPY per person, and if your dependent(s) is aged between 16 years old and 19 years old, the amount is 630,000 JPY per person.

How to Apply

Persons Who Have Been Receiving a Pension before April 1st 2019

- If you are eligible, the Japan Pension Office will mail you application forms. Use the inserted envelope, attach a stamp and mail it back to the pension office.

Persons Who Have Started to Receive a Pension after April 2nd 2019.

- Please complete your pension claim procedure and apply to receive the additional benefit at the Hikone Japan Pension Office (address: Tomachi 169-6).

Inquiries: TEL 0570-05-4092

☆Be Careful Using a Home Heater

Around this time of year, the number of fires caused by home heaters, particularly by kerosene heaters, tends to jump. Common causes of fires include when something flammable has been placed right next to a heater, a flammable item has fallen into a heater, a heater has been misused, a heater has been left on, kerosene has been pumped into a kerosene tank while using a heater, etc. As more use of heaters is expected, please pay heed to the following to prevent a fire from happening.

1, When Using a Kerosene Heater:

- Do not use gasoline for a kerosene heater.
- Do not leave anything flammable like paper, clothes, etc. near a heater.
Also avoid drying clothes above a heater given a possibility that clothes may fall and catch fire.
- Let fresh air in from time to time. With lack of oxygen, kerosene or gas cannot burn completely, which will cause carbon monoxide poisoning.
- Make sure that a heater is set up in a stable place to prevent it from shaking in the event of an earthquake.
- If a heater requires a chimney, be sure to fasten a chimney with wires and metal fittings.

2, When Filling a Tank of a Kerosene Heater:

- Be sure to turn off a heater first, and check whether it is completely turned off.
- If a tank is a cartridge type, double-check if the tank is shut properly.

3, When Turning On or Off a Heater:

- Check if a heater is burning as it should be.
- Ensure that a heater has been turned off when going outside or sleep.

4, How to Store Kerosene

- To properly store kerosene, choose a metal or plastic tank approved with a safety certification mark.
Do not forget to tighten the tank cap, too.
- Keep any tanks filled with kerosene away from a place where you use fire like a kitchen, and keep a tank in an airy area where no direct sunlight comes in.
- Make sure a kerosene tank will not fall, and keep the tank at a place where nothing can fall on it.

5, Do Not Use Old Kerosene

Kerosene from the previous winter season tends to be old (e.g. its colour has become yellowish, and it smells sour). Old kerosene could be a cause of not burning fully, burning erratically and other malfunctions.

Inquiries: Hikone Fire Department Fire Prevention Division

TEL:0749-22-0332, FAX:

☆Please Give your Opinions or

Views about our Municipal Government

Hikone-shi has made a system to listen to opinions or views about the municipal government. Please give your opinions or views on the policies or the projects of our municipal government.

※We reply by document and telephone as much as possible

※It may take one month to receive an answer

※In case of anonymity, no reply will be sent

※Personal information is managed appropriately

You can also submit them on the municipal government website (Japanese). Please click "Opinion and suggestion for the municipal administration" in administrative information, and write your opinion in the exclusive input form and send it.

Inquiries: Community Relations Division

Tel.0749-30-6117, Fax.0749-22-1398

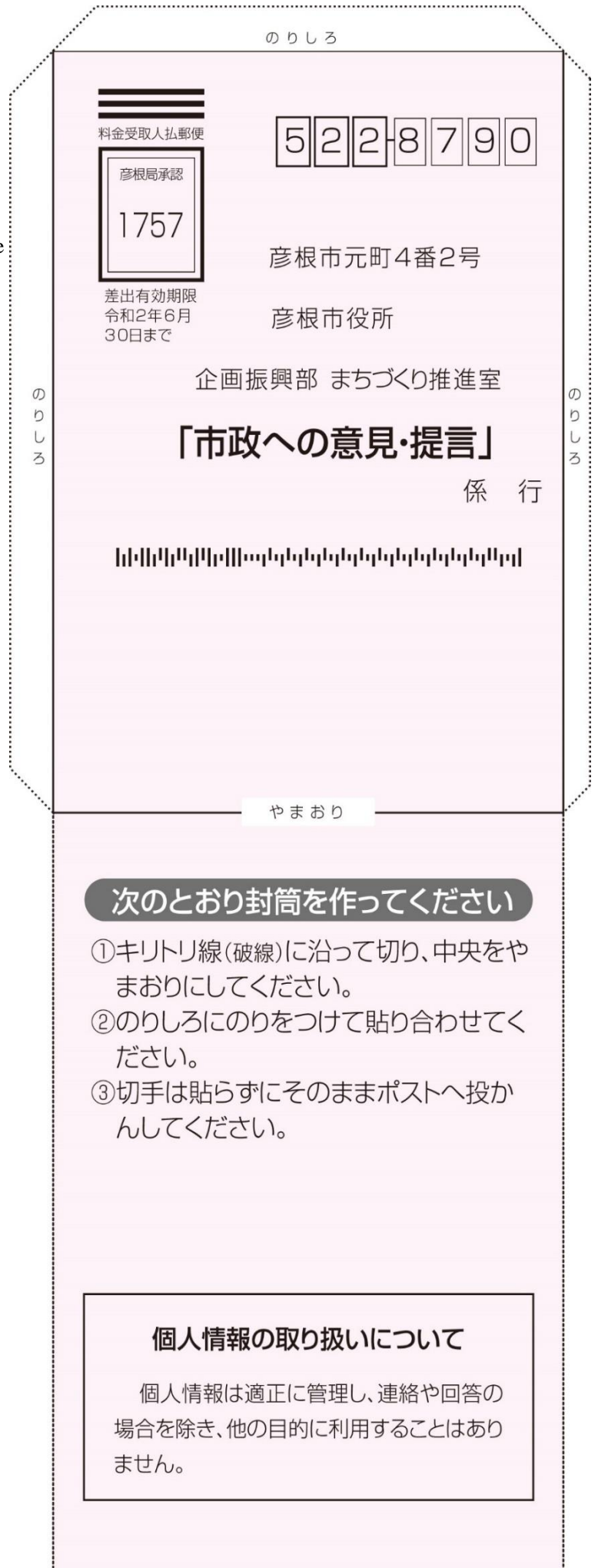
E-mail:machizukuri@ma.city.hikone.shiga.jp

How to make an envelope

- ① Cut along the dotted line and fold in half.
- ② Attach glue to the edge of paper, and put sides together
- ③ Mail it without a stamp.

**Number of Enquiries by Department
(April to September 2019)**

Position	Number
Department of Urban Construction	65
Department of General Affairs	57
Department of Citizens' Affairs and Environment	37
Mayor Direct Control Organization	27
Board of Education	24
Department of Industry	23
Department of Policy Planning and Area Promotion	11
Department of Welfare and Preservation of Health	10
Assembly Secretariat	9
Department of <i>Kodomo-mirai</i>	7
Municipal Hospital	5
Department of Waterworks and Sewer	1
Election Control Commission	1



について

たにおり

住所

フリガナ

氏名

電話番号

年齢 20歳未満 20歳代 30歳代
 40歳代 50歳代 60歳以上

EVENTS

☆“HIKONE DE ASAICHI” (The Fresh Morning Market in Hikone)

Selling local fresh vegetables, bean curd, local fresh fish and shellfish from the lake, and handcrafted general goods,---under the concepts of "Reliable sourced food" "Local production for local consumption" and "Handmade" on the third Sunday of each month.

Date & Time: Sunday, December 15 8:00~12:00

Place: GOKOKU- JINJYA (shrine) (Osue- cho)

Inquiries: “HIKONE DE ASAICHI” Executive Committee Tel 0749-24-4461 hikonedesaichi55@gmail.com

☆ The 2nd Hikone UNESCO Association Global Debate Competition

People from India, China, Vietnam, and New Zealand will be divided into two groups and debate on the theme of “Do you sleep in a bed or a futon?” and other subjects in their native languages and Japanese. The winner will be selected by the judges. There will be Chinese and English speaker’s speeches in Japanese.

Date & Time: Sunday, December 8 13:00~15:00

Place: University Satellite · Plaza Hikone (AI PLAZA Hikone 6F)

Inquiries: Hikone UNESCO association Kids Japanese class “JUMP “ Tomikawa-san Tel 090-1488-3526

☆Exhibition of Hikone Technical High School Students

The students’ technical art works which they have been making hard will be exhibited. There will be an experience stand where we can try and operate their technical works.

Date & Time: Saturday, December 14 10:30~16:30

Place: VIVA CITY Hikone 1F Center mall plaza

Inquiries: Hikone technical high school Tel 0749-28-2470 Fax 0749-28-2936

☆Coming-of-age Ceremony

Date & Time: Sunday, January 12, 2020 10:45 ~ 11:45 (Registration begins at 10:00.)

Place: Hikone City Culture Plaza, Grand Hall (Nose-cho)

Eligibility: Young People born between April 2, 1999 and April 1, 2000

- An invitation card will be sent to the young people mentioned above and who are registered as residents of Hikone City as of December 1, by the date Tuesday, December 17, 2019.
- Let us know if the card is not delivered by Tuesday, December 17.
- If you are not registered as a resident of Hikone City and you want to join the ceremony, call or fax the numbers below.
- If you come by car, the parking lot will be very crowded. Come earlier.
- Sign language and summary writing will be available.
- Inquiries: City Life-Long Study Division Tel 0749-24-7974 Fax 0749-23-9190

☆Information From the Children's Center

Christmas Concert

Please enjoy children's singing voice

Date: Saturday, December 7 Inae Boys and Girls Chorus
 Sunday, December 15 Hikone Junior Chorus
Both of them perform twice a day 13:30~ 15 : 00~

Children's Class

「**Let's make handmade candles !**」

Content: Let's enjoy Christmas with handmade candles

Date: Sunday, December 22 13:30~15:00

Target: Elementary school students (must be accompanied by their guardian) and junior high school students

Capacity: First 10 students

Cost: ¥300

Application date: Saturday, December 7~Wednesday, December 18

Child Rearing Class

「**Refreshed Yoga for Parents and their Children**」

Content: Let's feel relaxed and refreshed by exercising with a yoga instructor

Date: Wednesday, December 11 10:00~11:30

Target: The guardians of children who were born from April 2, 2017 to July 31, 2019

Capacity: First 20 pairs

Cost: ¥200

Application date: Saturday, November 11~Wednesday, December 4

Things you need: Comfortable clothes, drinks and a towel

The starry sky class 「Let's enjoy the stars in Winter」

Date: Friday, December 13 19:30~21:00

Target: Anyone who are interested in astronomy (Elementary school students and under must be accompanied by their guardian)

Capacity: First 25 people

Cost: ¥300 (Free for preschool students and under)

Application date: Saturday, November 30~Wednesday, December 11

* Canceled in case of rain. Please make sure after 16:00 on that day when it is unclear.

Inquiries: Children's Center Tel 0749-28-3645 Fax 0749-28-3646

* Please apply by phone or at the counter directly.



Consultation

	Date & Time	Place	Contents
Human-Rights Counseling	December 4 & 18 (Wed) 13:00 ~15:00	Consultation Room (AL PLAZA Hikone 4F)	Counseling about bullying and all acts of discrimination Tel 0749-22-0242
Alcohol Consultation	December 6 (Fri) 14:00 ~16:00 (by reservation)	Public Health Center (Wada-cho)	Issue of alcoholism Tel 0749-21-0283 Fax 0749-26-7540
Consultation for Reclusive and Unsociable People	December 19 (Thu) 15:00 ~17:00 (by reservation)		Helping sufferers 16 years old and over and their families. Tel 0749-21-0283 Fax 0749-26-7540
Mental Health Welfare Counseling	December 20 (Fri) 14:00 ~ 16:00 (by reservation)		Medical instruction for troubled minds. Introduction of a medical institution and facilities Tel 0749-21-0283 Fax 0749-26-7540
Vacant House TSUKIICHI Consultation	December 16 (Mon) 9:00 ~ 17:00 (by reservation)		Consultation for people who have vacant houses in Hikone or want to live in a vacant house or make use of it *First 7 people (about 30minutes) Tel 0749-23-2123
Work Consultation for Cancer Patients	December 18 (Wed) 13:30~15:30 (by reservation)	Hikone Municipal Hospital (2F, 3block)	Consultation for work while receiving treatment ※First 2 or 3people Tel 0749-22-6050
Law Consultation	December 27 (Fri) 13:00 ~ 16:00 (by reservation)	Community Relations Division (AL PLAZA Hikone 3F)	*Consultation fee: 5,500 yen per 30 minutes session (Please pay on the consultation day) *First 6 people from 8:30 on December 18 *Only those who live or work in Hikone Tel 0749-30-6117 Fax 0749-22-1398
Child・Family Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) 8:30 ~ 17:15	Consultation Room for Children (Welfare center)	Consultation for child care issues, child abuse, domestic violence etc Tel 0749-23-7838 Fax 0749-26-1768
Developmental Disorder Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) ①8:30 ~ 12:00 ②13:00 ~ 17:15	Development Support Division (Hirata-cho)	Consultation for people with developmental disorders or their family Tel 0749-26-8282
Language Consultation			Consultation for children before entering elementary school who have concerns about pronunciation or language and their family Tel 0749-26-8282
Consumer Life Consultation	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:15	City life Environment Division (AL PLAZA Hikone 3F)	Consultation about the trouble of consumer life, contracts, etc Tel 0749-30-6144
Human-Rights Counseling by Multiple Languages	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) 9:00 ~17:00	Otsu Regional Legal Affairs Bureau	Telephone consulting service for the trouble of human rights Exclusive telephone for consultation: 0570-090-911
Consultation for Bullying/Hot Line	Every Mon. ~ Fri. (except holidays) 9:00 ~ 17:00	School Support/ Bullying Measures Room	An experienced person in education can provide advice *You can consult on the municipal government website Exclusive telephone number for consultation: 0749-24-7977
General Consultation for Children & Youth	Every Mon ~ Fri (except holidays) ①10:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 17:00	Child & Youth Consultation Center (Welfare center)	Consultation for persons 39 years old and younger who have troubles in their social life (NEET or unsociable person etc). Tel 0749-47-3001 Fax 0749-26-1768
Traffic Accident Consultation	Every Tue & Thu ①9:00 ~ 12:00 ②13:00 ~ 16:00	Koto Joint Government Building 2F (Moto-machi)	Consultation by telephone is also available from Monday to Friday except holidays Tel 0749-27-2230
Worries Counselor's Office	Every Wed. & Fri. (except second Wed. & holidays) 13:00 ~ 16:00	Welfare Center (Hirata-cho)	Consultation about various worries in your life Exclusive telephone for consultation: 0749-22-0294
	Second Wed. of even number months (except holidays) 13:00 ~ 16:00	Northern Elderly Welfare Center (Baba-cho)	
	Second Wed. of odd number months (except holidays) 13:00 ~ 16:00	Southern Elderly Welfare Center (Tawara-cho)	

☆Health Check-ups for Infants

Kusunoki Center 1F(Next to Hikone Municipal Hospital) / 12:45~14:00

December

4-Month-Old Babies	10 (Tue)	Born between Aug 1 and 15, 2019
	17 (Tue)	Born between Aug 16 and 31, 2019
10-Month-Old Babies	4 (Wed)	Born between Feb 1 and 15, 2019
	11 (Wed)	Born between Feb 16 and 28, 2019
18-Month-Old Babies	13 (Fri)	Born between May 1 and 15, 2018
	20 (Fri)	Born between May 16 and 31, 2018
2-Year & 6-Month-Old Children	12 (Thu)	Born between May 1 and 15, 2017
	19 (Thu)	Born between May 16 and 31, 2017
3-Year & 6-Month-Old Children	9 (Mon)	Born between May 1 and 15, 2016
	16 (Mon)	Born between May 16 and 31, 2016

*As individual notification of Health Check-ups is for 4 month-old babies only, please check the Suku-Suku book for what contents and items to bring.

*For Health Check-ups for 18-month-old-babies, a toothbrush is necessary. There will be a class on the correct way of brushing your child's teeth.

*For Health Check-ups for 2-years & 6-month-old children, please fill out the result of a hearing test for the questionnaire.

*For Health Check-ups for 3-years & 6-month-old children, there is a urinalysis. Please bring a first morning urine sample in a clean bottle.

* If you are unable to come on the date specified or if you have any questions about the Health check for infants, contact

Inquiries: The Health Promotion Division

Tel:0749-24-0816, Fax:0749-24-5870

☆NYUYOJI KOBETSU SODAN (Individual consultant for infants)

Please bring your Maternal and Child Health Handbook,

●Date & Time : Tuesday, December 10 & Monday, December 23 9:30~11:00

Place: *Kusunoki Center 1F (Next to Hikone Municipal Hospital)*

*Consultation by a nutritionist is available on Tuesday, Dec 23

☆Rakuraku Kin-en (Quit Smoking Easily) Consultation

A smoking habit is due to dependence. If you are trying to quit smoking, please feel free to inquire.

Date & Time: Wednesday, December 11 9:00~ 10:00~ 11:00~

Place: *Kusunoki Center 2F (Next to Hikone Municipal Hospital)*

Capacity: 1 person / each time slot (Reserved)

Contents: • Check for your lung's contamination (Measure the carbon monoxide density in your exhalation)

• Check for your addiction to cigarettes (Measure the nicotine density in your urine)

• Consultation on how to quit smoking

Inquiry: The Health Promotion Division Tel: 0749-24-0816 Fax: 0749-24-5870